

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1988-1989

26 OCTOBRE 1988

Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1988 (10)

PROJET TRANSMIS PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS ⁽¹⁾

**Crédits pour les dépenses courantes (Titre I^{er}),
pour les dépenses de capital (Titre II) et pour
les amortissements de la dette publique
(Titre III)**

Article 1^{er}

§ 1. Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère des Affaires économiques afférentes à l'année budgétaire 1988, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

R. A 14549

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
4/12 - 523 - 1988 :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Errata.
- N° 3 : Erratum.
- N° 4 : Amendements.
- N° 5 : Amendements.
- N° 6 : Rapport.
- N° 7 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :
26 octobre 1988.

⁽¹⁾ Pour le tableau budgétaire, voir : Doc. de la Chambre des Représentants 4/12 - 523/1 - 1988.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1988-1989

26 OKTOBER 1988

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1988 (10)

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS ⁽¹⁾

**Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I),
voor de kapitaaluitgaven (Titel II) en voor de
aflossingen van de overheidsschuld
(Titel III)**

Artikel 1

§ 1. Voor de uitgaven van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1988 worden kredieten geopend ten bedrage van :

R. A 14549

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
4/12 - 523 - 1988 :

- N° 1 : Ontwerp van wet.
- N° 2 : Errata.
- N° 3 : Erratum.
- N° 4 : Amendementen.
- N° 5 : Amendementen.
- N° 6 : Verslag.
- N° 7 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
26 oktober 1988.

⁽¹⁾ Voor de begrotingstabel, zie : Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers 4/12 - 523/1 - 1988.

(En millions de francs)		I		(In miljoenen franken)
	Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Vastleggings-kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnances-ringskredieten	
TITRE I ^{er}				TITEL I
Dépenses courantes	47 338,2	—	—	Lopende uitgaven.
TITRE II				TITEL II
Dépenses de capital	8 281,3	214,9	442,6	Kapitaaluitgaven.
TITRE III				TITEL III
Amortissement de la Dette publique	600,0	—	—	Aflossingen van Overheidsschuld.
Totaux	56 219,5	214,9	442,6	Totalen

Ces crédits sont énumérés aux Titres I^{er}, II et III du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans les tableaux de moyens budgétaires du programme justificatif font l'objet d'un suivi comptable.

§ 3. Lorsque la décomposition entre divisions organiques ou programmes est opérée dans les tableaux de moyens budgétaires, le Ministre ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouverts au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 4. Le contrôleur des engagements et la Cour des comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées, compte tenu le cas échéant des redistributions opérées conformément au § 3.

Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes

Art. 2

§ 1^{er}. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 25 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 100 000 francs, ainsi que les indemnités de toute nature sur le budget.

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I, II en III van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatieafdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze hernomen worden in de tabellen van de begrotingsmiddelen van het verantwoordingsprogramma, maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. Wanneer de uitsplitsing tussen organisatieafdelingen of programma's gemaakt wordt in de tabellen van de begrotingsmiddelen, kan de Minister of de door hem gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 4. De controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen bovendien ervoor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met de overeenkomstig § 3 doorgevoerde herverdelingen, niet overschreden worden.

Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven

Art. 2

§ 1. In afwijking van artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 25 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement alle dienstkosten tot 100 000 frank betalen, alsmede de vergoedingen van alle aard welke op de begroting verleend worden.

§ 2. Les comptables extraordinaires du Département chargés du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

Art. 3

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 4

Des dépenses relatives à des créances d'années budgétaires antérieures peuvent être imputées sur les articles 12.01, 32.09 et 33.01 du Titre I du tableau annexé à la présente loi.

Art. 5

Des crédits à concurrence de 1 030 100 000 francs peuvent être transférés de l'article 41.01 du Titre I du tableau annexé à la présente loi vers le compte principal de la troisième mission du Fonds de Rénovation industrielle — opérations de capital — article 60.04.A.02 du Titre IV.

Dispositions particulières relatives aux dépenses de capital

Art. 6

Des crédits à concurrence de 170 000 000 de francs peuvent être transférés de l'article 81.03 du Titre II du tableau annexé à la présente loi vers le Fonds Eurochemic, article 66.14.B. du Titre IV.

TITRE IV

Section particulière

Art. 7

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 64 904 300 000 francs pour les recettes et à 68 225 500 000 francs pour les dépenses.

Art. 8

Sont autorisés à charge :
— de l'article 60.01.A « Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale », des engage-

§ 2. Aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland wordt machtiging gegeven om aan de ambtenaren op zending naar het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten 100 000 frank overtreffen.

Art. 3

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit.

Art. 4

Op de artikelen 12.01, 32.09 en 33.01 van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel mogen uitgaven aangerekend worden die betrekking hebben op schuld-vorderingen van vorige begrotingsjaren.

Art. 5

Vanop artikel 41.01 van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel mogen kredieten ten belope van 1 030 100 000 frank overgeschreven worden naar de hoofdrekening van de derde opdracht van het Fonds voor Industriële vernieuwing — kapitaalverrichtingen — artikel 60.04.A.02 van Titel IV.

Bijzondere bepalingen betreffende de kapitaaluitgaven

Art. 6

Vanop artikel 81.03 van Titel II van de bij deze wet gevoegde tabel mogen kredieten ten belope van 170 000 000 frank overgeschreven worden naar het Fonds Eurochemic, artikel 66.14.B. van Titel IV.

TITEL IV

Afzonderlijke sectie

Art. 7

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet worden geraamd op 64 904 300 000 frank voor de ontvangsten en op 68 225 500 000 frank voor de uitgaven.

Art. 8

Zijn toegelaten ten laste :
— van het artikel 60.01.A « Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconversie », vast-

ments d'un montant total de 3 506 800 000 francs, dont 1 623 400 000 francs pour les opérations courantes et 1 883 400 000 francs pour les opérations de capital.

— de l'article 60.03.A « Fonds de Solidarité nationale », des engagements d'un montant total de 38 055 600 000 francs, dont 27 856 400 000 francs pour les opérations courantes et 10 199 200 000 francs pour les opérations de capital.

Art. 9

A l'article 60.04.A du Titre IV — Fonds de Rénovation industrielle (F.R.I.) — des autorisations d'engagement à concurrence de 2 786 000 000 francs sont mises à la disposition du Ministre des Affaires économiques, dont 780 600 000 francs pour les opérations courantes et 2 005 400 000 francs pour les opérations de capital répartis comme suit entre les différentes missions F.R.I. :

— première et deuxième mission : 256 600 000 francs,

dont pour :

- la Flandre : 152 900 000 francs;
- la Wallonie : 6 200 000 francs;
- Bruxelles : 97 500 000 francs.

— troisième mission : 1 748 800 000 francs.

En outre, en ce qui concerne les crédits « revolving », des autorisations d'engagement sont accordées pour la première et deuxième mission du Fonds, à concurrence des montants effectivement récupérés depuis le 1er janvier 1986.

Art. 10

A l'article 66.10.A du Titre IV — Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée — des autorisations d'engagement d'un montant total de 3 273 000 000 francs sont mises à disposition.

Art. 11

A l'article 66.05.A du Titre IV — Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généralement quelconques du Centre de Traitement de l'Information — Service des Etudes et de la Documentation — des autorisations d'engagement d'un montant total de 256 300 000 francs sont mises à disposition.

leggingen ten belope van een totaalbedrag van 3 506 800 000 frank, waarvan 1 623 400 000 frank in verband met de lopende verrichtingen en 1 883 400 000 frank in verband met de kapitaalverrichtingen.

— van het artikel 60.03.A « Nationaal Solidariteitsfonds », vastleggingen ten belope van een totaalbedrag van 38 055 600 000 frank, waarvan 27 856 400 000 frank in verband met de lopende verrichtingen en 10 199 200 000 frank in verband met de kapitaalverrichtingen.

Art. 9

Op het artikel 60.04.A van Titel IV — Fonds voor Industriële Vernieuwing (F.I.V.) — worden aan de Minister van Economische Zaken vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld ten belope van 2 786 000 000 frank waarvan 780 600 000 frank in verband met de lopende verrichtingen en 2 005 400 000 frank in verband met de kapitaalverrichtingen verdeeld als volgt over de onderscheiden F.I.V.-opdrachten :

— eerste en tweede opdracht : 256 600 000 frank,

waarvan voor :

- Vlaanderen : 152 900 000 frank;
- Wallonië : 6 200 000 frank;
- Brussel : 97 500 000 frank.

— derde opdracht : 1 748 800 000 frank.

Bovendien, voor wat de revolvingkredieten betreft, worden voor de eerste en de tweede opdracht vastleggingsmachtigingen toegekend ten belope van de effectief sinds 1 januari 1986 ingevorderde bedragen.

Art. 10

Op het artikel 66.10.A van Titel IV — Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek — worden vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaalbedrag van 3 273 000 000 frank.

Art. 11

Op het artikel 66.05.A van Titel IV — Speciaal fonds bestemd tot dekking van allerhande werkingskosten van het Centrum voor Informatieverwerking — Dienst Studiën en Documentatie — worden vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaalbedrag van 256 300 000 frank.

Art. 12

A l'article 66.03.A du Titre IV — Fonds d'aide à l'industrie charbonnière en conformité avec le § 26 des Conventions transitoires annexées au Traité instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier — des autorisations d'engagement d'un montant total de 3 000 000 francs sont mises à disposition.

Art. 13

Moyennant l'autorisation du Comité ministériel de Coordination économique et sociale, le Ministre des Affaires économiques peut disposer, en ce qui concerne l'article 60.01.A — Titre IV, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique sociale, économique et régionale du Gouvernement, quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

Art. 14

Moyennant l'accord préalable du Ministre du Budget, les soldes disponibles à l'article 66.08.A — Titre IV — et à l'article 66.09.A. — Titre IV — peuvent être transférés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, à l'article 60.04.A — Titre IV — à un compte spécial pour la région concernée au profit du volet reconversion.

Art. 15

Tout engagement à prendre, en vertu des articles 10, 11, 12, 13 et 14 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art. 16

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds et comptes inscrits au Titre IV du tableau annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Art. 12

Op het artikel 66.03.A van Titel IV — Fonds tot hulpverlening aan de steenkolennijverheid overeenkomstig § 26 der Overgangsbepalingen gevoegd bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal — worden vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld voor een totaalbedrag van 3 000 000 frank.

Art. 13

Met toestemming van het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie mag de Minister van Economische Zaken inzake artikel 60.01.A — Titel IV, beschikken over de kredieten die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het sociaal, economisch en regionaal beleid van de Regering, ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

Art. 14

Mits het voorafgaand akkoord van de Minister van Begroting mogen de beschikbare saldi van de artikelen 66.08.A — Titel IV — en 66.09.A — Titel IV — overgeschreven worden bij wege van een in Minister-raad overlegd koninklijk besluit, naar het artikel 60.04.A — Titel IV — op een voor het betrokken gewest bijzondere rekening ten behoeve van het reconversiebeleid.

Art. 15

Elke verbintenis aan te gaan krachtens de artikelen 10, 11, 12, 13 en 14 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïmpegeerd werden en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïmpegeerd werden sinds het begin van het jaar.

Art. 16

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen en rekeningen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

TITRE VII

Organismes d'intérêt public (Titre VII)

Art. 17

Est approuvé le budget du Fonds d'Avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine pour l'année 1988, tel qu'il est annexé à la présente loi. Ce budget s'élève à 2 600 000 francs pour les recettes et à 4 553 000 francs pour les dépenses.

Bruxelles, le 26 octobre 1988.

*Le Président de la
Chambre des Représentants,*

E. FLAMANT.

Les Secrétaires,

A. BOURGEOIS.
Y. HARMEGNIES.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan worden door het teken C aangeduid.

TITEL VII

Instellingen van openbaar nut (Titel VII)

Art. 17

Wordt goedgekeurd de begroting van het Voor-schottenfonds voor schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater voor het jaar 1988, zoals zij bij deze wet is gevoegd. Die begroting belooft 2 600 000 frank voor de ontvangsten en 4 553 000 frank voor de uitgaven.

Brussel, 26 oktober 1988.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

E. FLAMANT.

De Secretarissen,

A. BOURGEOIS.
Y. HARMEGNIES.

**AMENDEMENTS AU TABLEAU
DE LA LOI ADOPTES PAR
LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS**

TITRE I^{er}

Dépenses courantes

B. — Ensemble du Département

Chapitre IV

**Transferts de revenus à l'intérieur
du secteur public**

Art. 41.08. — *Transfert au Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale.*

Le crédit de « 1 002,4 millions de francs » est porté à « 1 112,9 millions de francs » (p. 20).

Art. 41.12. — *Transfert au Fonds de Solidarité nationale.*

Le crédit de « 11 231,9 millions de francs » est porté à « 15 639,7 millions de francs » (p. 20).

Art. 41.14. — *Prise en charge des dépenses liées à l'activité de la Société nationale pour la Restructuration des Secteurs nationaux (SNSN), conformément aux dispositions de l'article 2, § 1^{er}, du protocole Etat-SNSN du 28 septembre 1982 (le crédit prévu au présent article peut être transféré au compte « Fonds de Solidarité nationale » inscrit à l'art. 60.03.A. de la section particulière, titre IV).*

Le crédit de « 16 335,0 millions de francs » est porté à « 16 547,8 millions de francs » (p. 20).

TITRE II

Dépenses de capital

Partie II

**Crédits non destinés à la réalisation
du programme d'investissements**

B. — Ensemble du Département

Chapitre VI

**Transferts de capitaux à l'intérieur
du secteur public**

Art. 61.02. — *Transfert au Fonds de Solidarité nationale.*

**AMENDEMENTEN OP DE WETSTABEL
AANGENOMEN DOOR DE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

TITEL I

Lopende uitgaven

B. — Geheel van het Departement

Hoofdstuk IV

**Inkomensoverdrachten binnen
de sector overheid**

Art. 41.08. — *Transfer naar het Fonds voor Economische Expansie en Regionale Reconversie.*

Het krediet van « 1 002,4 miljoen frank » wordt verhoogd tot « 1 112,9 miljoen frank » (blz. 20).

Art. 41.12. — *Transfer naar het Nationaal Solidariteitsfonds.*

Het krediet van « 11 231,9 miljoen frank » wordt verhoogd tot « 15 639,7 miljoen frank » (blz. 20).

Art. 41.14. — *Ten laste nemen van de uitgaven verbonden aan de activiteiten van de Nationale Maatschappij voor de herstructurering van de Nationale Sectoren (NMNS) overeenkomstig de beschikking van artikel 2, § 1, van het protocol Staat / NMNS van 28 september 1982 (het krediet uitgetrokken onder dit artikel mag overgeschreven worden op de rekening van het Nationaal Solidariteitsfonds ingeschreven op art. 60.03.A. van de afzonderlijke sectie titel IV).*

Het krediet van « 16 335,0 miljoen frank » wordt verhoogd tot « 16 547,8 miljoen frank » (blz. 20).

TITEL II

Kapitaaluitgaven

Deel II

**Kredieten niet bestemd voor
de verwezenlijking van het
investeringsprogramma**

B. — Geheel van het Departement

Hoofdstuk VI

**Vermogensoverdrachten binnen
de sector overheid**

Art. 61.02. — *Transfer naar het Nationaal Solidariteitsfonds.*

Le crédit de « 2 152,4 millions de francs » est porté à « 2 887,4 millions de francs » (p. 28).

Art. 61.04. — *Transfert au Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale.*

Le crédit de « 1 307,3 millions de francs » est porté à « 2 332,9 millions de francs » (p. 28).

Chapitre VIII

Octrois de crédits et participations

Art. 81.01. — *Subventions et avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée (le crédit prévu au présent article, ainsi que le solde de crédit que cet article présentera au 1^{er} janvier 1985, pourront être transférés au compte « Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée » inscrit à l'art. 66.10.A. de la section particulière, Titre IV).*

Le crédit de « 1 192,0 millions de francs » est porté à « 1 331,0 millions de francs » (p. 28).

TITRE IV

Section particulière

Secteur I^{er} — **Département proprement dit**

Section I^{ère} — Dépenses de l'Etat sur ressources affectées

Chapitre I^{er}

Fonds alimentés principalement par des crédits budgétaires

Art. 60.01.A. — *Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale.*

1) 01. Opérations courantes.

Dans les colonnes « recettes de l'année » et « dépenses de l'année », sont inscrits les montants de « 1 117,9 millions de francs ».

2) 02. Opérations de capital.

Dans les colonnes « recettes de l'année » et « dépenses de l'année », sont inscrits les montants de « 2 362,9 millions de francs » (p.34).

Het krediet van « 2 152,4 miljoen frank » wordt verhoogd tot « 2 887,4 miljoen frank » (blz.28)..

Art. 61.04. — *Transfer naar het Fonds voor Economische Expansie en Regionale Reconversie.*

Het krediet van « 1 307,3 miljoen frank » wordt verhoogd tot « 2 332,9 miljoen frank » (blz.28)..

Hoofdstuk VIII

Kredietverleningen en deelnemingen

Art. 81.01. — *Subsidie en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek (het krediet uitgetrokken onder dit artikel, evenals het kredietsaldo dat dit artikel op 1 januari 1985 zal laten, zullen mogen overgeschreven worden op de rekening « Fonds bestemd voor het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek » ingeschreven op art. 66.10.A. van de afzonderlijke sectie, Titel IV).*

Het krediet van « 1 192,0 miljoen frank » wordt verhoogd tot « 1 331,0 miljoen frank » (blz.28).

TITEL IV

Afzonderlijke sectie

Sector I — **Eigenlijk departement**

Sectie I — Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming

Hoofdstuk I

Fondsen voornamelijk gestijfd door begrotingskredieten

Art. 60.01.A. — *Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconversie.*

1) 01. Lopende verrichtingen.

In de kolommen « ontvangsten van het jaar » en « uitgaven van het jaar » worden de bedragen van « 1 117,9 miljoen frank » ingeschreven.

2) 02. Kapitaalverrichtingen.

In de kolommen « ontvangsten van het jaar » en « uitgaven van het jaar » worden de bedragen van « 2 362,9 miljoen frank » ingeschreven (blz. 34).

Art. 60.03.A. — *Fonds de Solidarité nationale* —
Section commune.

1) 01. Opérations courantes.

Dans les colonnes « recettes de l'année » et « dépenses de l'année », **sont inscrits les montants de** « 32 187,5 millions de francs ».

2) 02. Opérations de capital.

Dans les colonnes « recettes de l'année » et « dépenses de l'année », **sont inscrits les montants de** « 10 218,4 millions de francs » (p.34).

Secteur II — Recherche scientifique

Section I^{ère} — Dépenses de l'Etat sur ressources affectées

Chapitre III

Fonds alimentés par des ressources particulières

Art. 66.10.A. — *Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes pour les recherches de technologie avancée*

Dans les colonnes « recettes de l'année » et « dépenses de l'année », **sont inscrits les montants de** « 1 531,0 millions de francs » (p. 38).

Art. 60.03.A. — *Nationaal Solidariteitsfonds* —
Gemeenschappelijke sectie.

1) 01. Lopende verrichtingen.

In de kolommen « ontvangsten van het jaar » en « uitgaven van het jaar », **worden de bedragen van** « 32 187,5 miljoen frank » **ingeschreven.**

2) 02. Kapitaalverrichtingen.

In de kolommen « ontvangsten van het jaar » en « uitgaven van het jaar », **worden de bedragen van** « 10 218,4 miljoen frank » **ingeschreven** (blz. 34).

Sector II — Wetenschappelijk onderzoek

Sectie I — Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming

Hoofdstuk III

Fondsen gestijfd door bijzondere inkomsten

Art. 66.10.A. — *Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek.*

In de kolommen « ontvangsten van het jaar » en « uitgaven van het jaar », **worden de bedragen van** « 1 531,0 miljoen frank » **ingeschreven** (blz. 38).

ERRATA AU TABLEAU DE LA LOI**TITRE II**
Dépenses de capital**Partie II**
Crédits non destinés à la réalisation du
programme d'investissements**B. — Ensemble du département****Chapitre VI**
Transferts de capitaux à l'intérieur
du secteur public**Art. 61.01**

Transfert au Fonds de Rénovation industrielle

Dans le texte français, dans la colonne article, lire
« 61.01 » au lieu de « 61.02 » (p. 28).

TITRE IV
Section particulière**Secteur I^{er} — Département proprement dit****Section I^{ère} — Dépenses de l'Etat sur ressources**
affectées**Chapitre I^{er}**
Fonds alimentés principalement par des
crédits budgétaires**Art. 60.01.A (p. 35)****01. Opérations courantes**

a) Dans la colonne « Dépenses de l'année », il y a
lieu de lire « 1 007, 4 millions de francs » au lieu de
« 632,4 millions de francs. »

b) Dans la colonne « Solde au 31 décembre 1988 »,
il y a lieu de lire « 632,4 millions de francs » au lieu de
« 1 007,4 millions de francs. »

ERRATA OP DE WETSTABEL**TITEL II**
Kapitaaluitgaven**Deel II**
Kredieten niet bestemd voor de verwezen-
lijking van het investeringsprogramma**B. — Geheel van het departement****Hoofdstuk VI**
Vermogensoverdrachten binnen
de sector overheid**Art. 61.01**Transfer naar het Fonds voor Industriële
Vernieuwing

In de Franse tekst, in de kolom artikel, leze men
« 61.01 » in plaats van « 61.02 » (blz. 28).

TITEL IV
Afzonderlijke sectie**Sector I — Eigenlijk departement****Sectie I — Staatsuitgaven op inkomsten met**
speciale bestemming**Hoofdstuk I**
Fondsen voornamelijk gestijfd door
begrotingskredieten**Art. 60.01.A (blz. 35)****01. Lopende verrichtingen**

a) In de kolom « Uitgaven van het jaar » leze men
« 1 007,4 miljoen frank » in plaats van « 632, 4 mil-
joen frank. »

b) In de kolom « Saldo op 31 december 1988 » leze
men « 632,4 miljoen frank » in plaats van « 1 007,4
miljoen frank. »